

## PREFACE

---

### Dr. Shigeyuki OKAZAKI / 岡崎 甚幸

*Director of Institute of Turkish Culture Studies, Mukogawa Women's University*  
武庫川女子大学 トルコ文化研究センター センター長

*Head of Department of Architecture, School of Human Environmental Sciences, Mukogawa Women's University*  
武庫川女子大学 生活環境学部 建築学科 学科長

*Head of Architecture Major, Graduate School of Human Environmental Sciences, Mukogawa Women's University*  
武庫川女子大学大学院 生活環境学研究科 建築学専攻 専攻長

This year, in an effort to extend chieftaincy, ISIS (Islamic State of Iraq and Syria) occupied many cities in Iraq and Syria, killing two Japanese and declaring that Japanese citizens might now be targeted in terrorist attacks. This has made travel to Turkey hazardous.

Therefore, we participated in the “3rd International Conference on Archi-Cultural Interactions through the Silk Road” (March 25-27, 2015), held at the Bahçeşehir University in Istanbul, via video conference.

Although the opening ceremony began in the evening in Istanbul, it was at the midnight here in Japan, because of a seven hour time difference between the two countries. I spoke the opening ceremony. And over the course of three days, all of our staffs joined the conference at night following a full day of teaching and studying, in order to present their papers.

The video conference system is, in general, effective for the exchange of architecture design practices and lectures, but not between two countries with a seven hour time difference. The next conference; “The 4th International Conference on Archi-Cultural Interactions through the Silk Road”, will be held at our university at the end of June 2016.

The Inter Cultural Studies of Architecture (ICSA) in Japan commenced as usual; 10 Bahçeşehir University students and Vice-Dean Murat Dundar visited our Department of Architecture at Mukogawa Women's University on June 24, 2014.

今年、シリアでは ISIS が多くの都市を占拠し、支配地域を拡大した。その ISIS が日本人二人を殺害した。そして今後、日本人をテロの標的にすると宣言した。

そのため、イスタンブールのバフチェシヒル大学で開催 (2015/3/25-27) された第3回「シルクロードを通して見た建築と文化」国際会議に、こちらはテレビ会議形式で参加した。

開会式はイスタンブールの夕刻から始まった。時差が7時間なので、こちらでは真夜中から始まった。真夜中の国際会議で開会式の挨拶をした。先生方の論文発表も、昼間にこちらの授業や設計演習をこなして夜中に行われた。これが三日間続いた。

テレビ会議システムは建築設計演習や授業の交換に利用すると有効であるが、トルコとの間の交流は時差が大きな問題である。第4回は2016年の6月、第2回に続いて、また本学で開催する予定である。

例年の通り ICSA in Japan 2014 を開催した。トルコ・バフチェシヒル大学建築デザイン学部の学生10人とムラト副学部長が6/24(火)に来日した。3、4年生のスタジオで武庫川女子大学建築学科の学生と机を並べて設計演習やフィールドワークに励んだ。

During this period, Dean and Prof. Dr. Sema Soygeniş of the Faculty of Architecture and Design of Bahçeşehir University joined the ICSA in Japan. She participated in the Jury of Design Program for third-year students and the Jury for fourth-year students, and gave the lecture “Architecture and the city: memory walks in Istanbul”.

The ICSA in Istanbul was also conducted as usual; 13 students from the Master Course visited Bahçeşehir University from October 9 through October 25 with Associate Professor Sugiura and Assistant Hongo. Not only Istanbul and its surrounding ancient cities; such as Bursa and Edirne, but also southern Greek cities; such as Bergama and Ephesus, were visited.

Six archeologists concerned with the protection of cultural properties and administration on three from the Kyrgyz Republic and three from the Islamic Republic of Afghanistan visited our Department of Architecture on July 10.

Activities of the Architecture Major and the Architecture Department, such as design practices in the studio, architecture projects by students and faculty, and the laboratories for structural and environmental experiments, were introduced. Lectures on the culture and traditional architecture of each country were presented and a courtesy visit paid to Chancellor Okawara.

The next day, in Kyoto, the huge timber framework of Goei Hall in the East Honganji Temple, the renovation site of a town-house, and some sites of the Important Preservation Districts for Groups of Traditional Buildings were visited.

Dr. Mehrdad Hejazi, Associate Professor of Civil Engineering at the University of Isfahan (located in Isfahan, the old capital of Iran, as Kyoto is of Japan), visited Mukogawa Women’s University’s Department of Architecture on September 1. After exploring the campus and meeting with Chancellor Okawara, he visited the world’s largest 3-D full-scale earthquake testing facility, E-Defense, at the Hyogo Earthquake Engineering Research Center (in Miki-city) of the National Research Institute for Earth Science and Disaster Prevention. He expressed his hopes for international exchange with Mukogawa Women’s

その間、7月24日（木）より、トルコ・バフチェシヒル大学建築デザイン学部のセマ学部長が来学した。各学年の講評会に参加し、講演「Architecture and the city: memory walks in Istanbul（建築と都市：イスタンブルの記憶を巡る）」を行った。

今年も ICSA in Istanbul で本学の大学院修士1年生、13人がトルコのバフチェシヒル大学を訪問した。イスタンブールおよびその周辺の古都ブルサやエディルネの他に、ギリシャの遺跡が多いバルガマやエフェソスを訪問した。

7月10日キルギス共和国から3人、アフガニスタン・イスラーム共和国から3人の文化財保護に関わる考古学者や行政担当者がそれぞれ来学した。

彼らは建築学専攻・建築学科の設計演習風景や作品、構造実験室などを見学した。その後、本専攻・建築学科学生および ICSA in JAPAN で来日中のバフチェシヒル大学建築学科学生と教員に対して、それぞれの国の文化と建築について講演を行った。理事長を表敬訪問した。

次の日、京都市の、東本願寺の御影堂の屋根裏の巨大な軸組、京町家の改修現場、重要伝統的建造物群保存地区などを案内した。

9月1日、イランの古都イスファハーンにあるイスファハーン大学工学部土木工学科のメハダット・ヘジャーズィー准教授が建築学科を見学後、理事長を表敬訪問。その後、本人の希望で（独）防災科学技術研究所・兵庫耐震工学研究センター（三木市）の世界最大規模の実大3次元震動破壊実験施設 E-ディフェンスを案内した。本学との交流を希望している。

University.

The Institute of Turkish Culture Studies (ITCS) organizes several seminars each year at Koshien Hall with themes related to studies of the culture, history and architecture of the countries surrounding the Silk Road, where the histories of the rise and fall of intercommunicating cultures have been repeated since ancient times. However, in modern history, many of these accounts are apt to be forgotten. The Silk Road should not be understood as merely a simple method of trade.

This year the ITCS shared the following three remarkable seminars. The first seminar, held on Friday, December 19 was entitled “Garden as a paradise in the arid region: an observation based on architecture of Persian origin” by Dr. Naoko Fukami (Adjunct Researcher, the Organization for Islamic Area Studies of Waseda University)

The second seminar, “Hellenism the opening to a new and diverse world” by Dr. Kosaku Maeda (Professor Emeritus of Wako University), was held on Thursday, February 19.

The third seminar, held on Friday, March 6, was “Archaeology in Jerusalem—its developments and tasks”, by Dr. Tomotoshi Sugimoto (Professor of Keio University’s Faculty of Letters).

トルコ文化研究センターは、甲子園会館で毎年、数回の研究会を主催する。そのテーマはシルクロードとそれを取り巻く国々の文化や歴史や建築に関するものである。この広大な地域には、人類の諸文化の成立、それらの交流、衰退からなる壮大な栄枯盛衰の歴史が古代からあった。しかしそれらの多くは現代の世界史においては忘れられがちな歴史である。シルクロードを単なる交易の道と理解するべきではない。

今年は3回の研究会を開催した。いずれも興味深い内容のものであった。第1回は、12月19日(金)に、講師：深見奈緒子氏(早稲田大学イスラーム地域研究機構 招聘研究員)による「乾燥地域における天国としての庭園 —ペルシア系建築から考える」であった。

第2回は2月19日(木)に、講師：前田耕作氏(和光大学名誉教授)による「新しい多様性の世界を開くヘレニズム」であった。

第3回は3月6日(金)に、講師：杉本智俊氏(慶應義塾大学文学部教授)による「エルサレムの考古学—その成果と課題」であった。